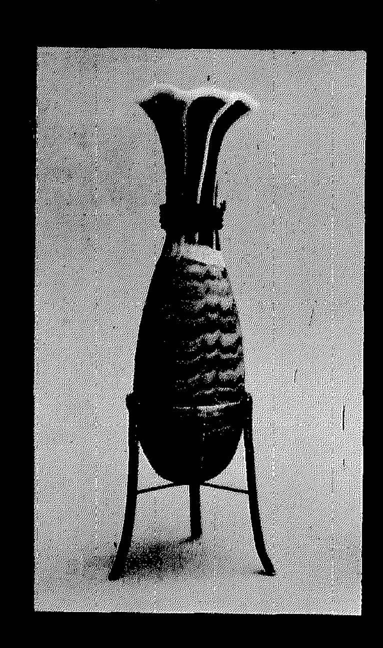




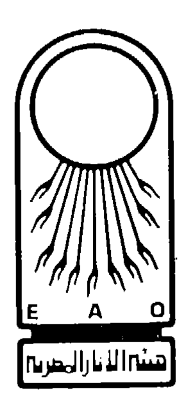




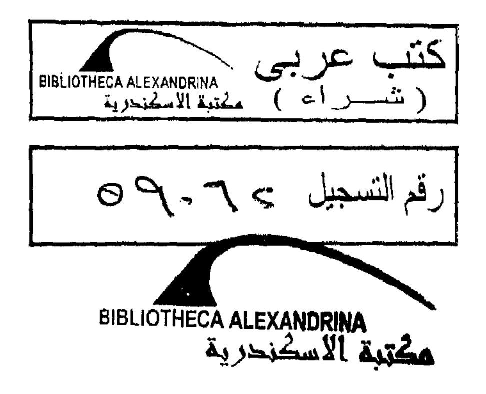
المتحف اليونانى الرومانى

الاسكندرية ١٨٩٥م

هيئة الآثار المصرية



وزارة الثقافة
هيئة الآثار المصرية



المتحف اليونانى الرومانى



تصميم وتنفيذ : آمال محمد صفوت الألفى
مطبعة هيئة الآثار المصرية

إنشاء المتحف :-

تبلورت فكرة إنشاء المتحف بمدينة الإسكندرية فى حوالى عام ١٨٩١ وذلك حفاظا على الآثار المشتتة فى مجموعات لدى الأفراد مثل « جون انطونيادس » وغيره .

وقد أقيم هذا المتحف فى مبنى صغير فى أول الأمر يتكون من خمس حجرات فى شارع رشيد (طريق الحرية حاليا) عام ١٨٩٣ ولكن لعدم إستيعاب هذا المبنى كميات الآثار المراد عرضها قررت بلدية الإسكندرية إقامة متحف الإسكندرية وهو المبنى الحالى ومن تصميم ديتريش Dietriche وستينون Stienon وقد كان عدد قاعاته إحدى عشر قاعة انتهى العمل فيها بصورة متكاملة عام ١٨٩٥ حيث افتتحه الخديوى عباس حلمى الثانى .

ونتيجة للنشاط الأثرى وتزايد الاكتشافات تطلبت الحاجة زيادة عدد القاعات لعرض ما يتم كشفه من قطع أثرية ولذلك قامت بلدية الإسكندرية بزيادة عدد القاعات حتى وصلت ٢٥ قاعه حاليا .

واهتمت هيئة الآثار بالمبنى من حيث تطويره تطويرا شاملا ، فقد كان تخطيط المتحف لا يتناسب مع تخطيط المتاحف المتعارف عليها من حيث عدم استكمال دورة الزيارة مما سبب عدم الانسياب وقد وضعت هيئة الآثار ذلك فى الاعتبار عند التطوير .

وبذلك أصبح المتحف فى الوضع اللائق واستكملت الدورة الكاملة بحيث تبدأ من القاعة (٦) وتنتهى

للمدخل العمومى بدون معوقات وبطريق يظهر التطوير التاريخى للمعروضات الأثرية .

قامت الهيئة بتطوير المبنى ووصله بجسم المتحف من الشرق للغرب وبذلك أصبح خط السير مستمر بلا انقطاع بالنسبة لنقطتى البدء والنهاية ، وكان ذلك حجر الاساس فى عمليات التطوير .

عناصر التطوير المتحفي :-

لم يقتصر التطوير على شكل المبنى فقط بما يحويه من عناصر هندسية وفنية ولكن شملت ايضا طرق عرض الآثار حيث كانت بعض القاعات تختلط فيها القطع الأثرية من عصور مختلفة ومتداخلة .

ولذا فقد تم تنسيق العرض فى القاعات تبعا للتطوير والتسلسل التاريخى والذى يمكن ايجازه كما يلى :

أولا : مدخل لحضارة الإسكندرية :-

القاعة رقم(٦) التى تعكس لنا تاريخ الإسكندرية التى أنشأها الاسكندر الأكبر الذى يتصدر جميع المعروضات الى جانب عرض بعض اللوحات من الفسيفساء الذى يمثل مدينة الإسكندرية القديمة والتى صورت على شكل سيدة .

ولأهمية الديانة الجديدة التى أنشأها البطالمة فى مدينة الإسكندرية للتقريب بين الحضارة اليونانية والمصرية والتى تمثلت عند المصريين فى صورة العجل وعند اليونانيين فى

صورة الإله زيوس كبير الآلهة والتى ظهر تحت اسم عباده « سيرابيس » لدى كلا الجانبين والتى انتشرت فى حوض البحر المتوسط - واستكمالا للعرض كان لزاما تزويد هذه القاعة بالآلهة المصرية القديمة والتى أثرت وتأثرت - بهذا العصر مثل الآلهة إيزيس وابنها حربوقراط .

واستمر عرض الآثار المصرية عامة من تماثيل برونزية وموميات من العصر الفرعونى وتماثيل من الجرانيت والبازلت وصلتنا كهدايا أو زودتنا بها الحفائر بأبى قير وخلافها ومن الفيوم تبين تأثير الفن المصرى العريق على عمائر البطالمة كمعبد التمساح الذى عثر عليه فى ثيادلفيا ، أو بطن حربت حاليا ، ونقل للمتحف ويعرض بحديقته لضخامته .

ثانيا : قسم النحت (من ١١ - ١٧)

يعرض شواهد قبور تمثل الفن الإغريقى الاصيل وبعض القطع التى تعكس التأثير المتبادل بين كلا الفنين المصرى واليونانى ثم الرومانى الأصيل والمتأثر بالمصرى القديم والتى عرضت بطريقة متطورة بعد عزلها عن الجدران ، لحمايتها من الرطوبة وذلك بمعرفة مرممى هيئة الآثار وبسواعد شباب الجامعات والمعاهد .

وبالنسبة لفن النحت اليونانى الرومانى تم تخصيص القاعات (١٢ - ١٤) لعرض رؤوس تماثيل لملوك مصر من العصر البطلمى وكذا أباطرة العصر الرومانى الذين كان لهم أثر فى تاريخ مصر ، والإسكندرية بصفة خاصة

وأشهرهم الاسكندر وبطليموس الرابع وكليوباترا السابعة وبطليموس الخامس وأيضا يوليوس قيصر الذى بدأت بمجيئه لمصر ملامح التغيير وانتقال السلطة الى روما ومن تبعه من أباطرة وأيضا عرض لأعمال فن النحت اليونانى والرومانى من انحاء مصر المختلفة .

ثالثا : قسم الفخار :-

تم تطوير هذا القسم لاظهار بعض النواحى الفنية من الفخار والزجاج حيث عرض مجموعات جديدة لأول من القيشانى لأوانى تعرف باسم أوانى الملكات وترجع للعصر البطلمى . الى جانب ترتيب وتنسيق الأوانى الفخارية ترتيبا زمنيا مما يفيد الزائر والدارس على وجه الخصوص فى تتبع المراحل التاريخية المختلفة وذلك بالاضافة الى التماثيل الفخارية الصغيرة التى تصور الآلهة المختلفة التى سادت خلال العصرين اليونانى والرومانى ومدى تأثيرها بآلهة وحضارة مصر القديمة .

وقد تم التركيز لأول مرة دراسة مجموعات المسارج اليونانية والرومانية وتطورها ، وقد تم تخصيص القاعة رقم (٢٢) لعرض القطع الزجاجية عرضا متحفيا يبين تطور صناعة الزجاج التى اشتهرت بهامدينة الإسكندرية وكانت من اسبق المدن لتصدير منتجاتها الى روما ودول البحر المتوسط وذلك فى فترة العصر الهلينستى.

رابعا : قسم العملة :-

مع التخطيط الجديد للمتحف وضم الجناح الجنوبى الذى استكملت به دورة الزائر رأت هيئة الآثار جعل

القاعة المستجدة متحفا كاملا وذلك لمجموعات العملة الضخمة التى يمتلكها المتحف والتى تمثل فترة قبل الإسكندرية فالعصر البطلمى ثم الرومانى والبيزنطى وذلك الى جانب امتلاك المتحف لمجموعة هائلة من العملات التى ترجع للعصر الإسلامى بمختلف حقبه .

أما بالنسبة لحديقة المتحف فقد تم نقل القطع الأثرية التى كانت مكدسه به والمتكرره الى المناطق الأثرية الأخرى بالاسكندرية حيث عرض منها مايصلح للعرض وتم تخزين ما لا يصلح منها – وتشمل الحديقة الآن قطع أثرية منها التوابيت التى ترجع للعصر الرومانى والمزخرفة على هيئة الفستونات الوردية التى يحملها آلهة أو أبطال وغالبا ما كانت توضع على التابوت صورة الميدوسا لحماية المقبرة من اللصوص ، وطبقا للأساطير اليونانية ، كانت هذه الميدوسا تحول كل من ينظر اليها الى حجر – ذلك علاوة على تماثيل لشخصيات هامة مثل انطونيوس .

هذا ، وسيعاد تنسيق الحديقة واتفق على هدم الحجرات التى كانت تشغلها ورشة النجارة الصغيرة ومخزن صغير للآثار وإعادة تصميم الجانب الأيمن من الحديقة تصميما هندسيا وفنيا بحيث تقام مبانى بسيطة – تتمثل فى الكافيتريا وموقع الهدايا والصور الأثرية كتذكار للزائرين .

وفى مجال الرسالة الثقافية والتربوية سواء للدارسين أو للعامة فقد قامت الهيئة بتزويد المتحف بالوسائل السمعية والبصرية بجانب إعادة طبع بطاقات شرح جديدة

بالملفات العربية والانجليزية والفرنسية لشرح كل أثر بجانب طبع كتيبات ودليل بنفس اللغات لإعطاء فكرة كاملة عن محتويات المتحف وآثاره مزودة بالصور عن أهم القطع الأثرية المعروضة داخل المتحف .. وذلك ضمن خطة الهيئة فى تبسيط العلوم الأثرية للزائرين .

الترميم الدقيق

قامت فرق الترميم المتخصصة فى الترميم المتحفى الدقيق بالهيئة بإعادة الكشف على جميع القطع الأثرية لترميم ، الآثار والتحف التى فى حاجة الى ترميم أو وضع المواد المقوية والعازلة التى ليست فى حاجة الى ترميم .. وقد تم ذلك لجميع الآثار بأنواعها كل حسب المواد التى صنعت منها مثل النسيج والأحجار والرخام والفخار والمعدن أو الزجاج وغيرها كما هو المتبع من قبل الهيئة فى المتاحف التى تم تطويرها من قبل .. ولم تقتصر أعمال الترميم على القطع الأثرية المعروضة فقط بل وامتدت الى تلك المخزنة ايضا ..وإن كانت الخطة التى وضعت فى العرض استهدفت الافراج عن أكبر عدد ممكن من الآثارالمخزنة تخفيفا من درجة التكدس فى المخازن .

ومما هو جدير بالذكر .. فى هذا المجال.. هو قيام المرممين بعزل القطع الحجرية عن الجداران حتى لا تتسرب اليها الرطوبة فتؤدى الى تفتتها كما كان متبعا بأسلوب خاطىء من قبل .

الترميم المعمارى :

وفى مجال الترميم المعمارى فقد تم ما يلى :

أولا : أزيلت جميع الأرضيات الأسمنتية والبلاط الأسمنتى وبلاط الموازيكو وحل محلها رخام كراره ابيض يقدر بمساحة ٢٥٠٠ م٢ . مع تجليد القواعد وتغيير المدخل .

ثانياً : تم إزالة البياض القديم وعمل بياض جديد لجميع وجهات المتحف والحوائط الداخلية بمساحة ١٢,٠٠٠ م٢ مع دهان ما يقرب من ١٠,٠٠٠ م٢ خارجيا وجميع القاعات الداخلية .

ثالثاً : تم صنع ١٢٠ فترينه جديده تتمشى وطرق العرض الحديثة .

رابعاً : تم تغيير الشبابيك وتركيب ٥٠٠ شباك الومنيوم بجميع مناور المتحف .

وبهذه الأعمال أعيد للمتحف المظهر اللائق به .

تطوير شبكة الكهرباء :-

وضعت خطة جديدة تماما فى هذا المجال بحيث يساير المتحف احدث النظم المتبعة عالميا وقد تم فيها :

١ - تغيير شبكة الإضاءة الكهربائية بالكامل وتقويتها مع عدم إضرارها بالأثر وجعلها إضاءة غير مباشرة داخل الفتارين .

٢ - تركيب شبكة أنذار آلى ضد الحريق تأمينا للمتحف .

٣ - تركيب شبكة كاميرات تليفزيونية لمراقبة

المعروضات وجميع صالات المتحف والمداخل الرئيسية وذلك لأمن المتحف .

٤ - تركيب شبكة إذاعة صوتية داخلية فى جميع الصالات ، لبث الموسيقى الخفيفة وإذاعة أية معلومات أو أوامر أو تعليمات فى الصالات .

٥ - تركيب جهاز فيديو وتلفزيون ملون لعرض أفلام خاصة بجميع آثار المتحف .

تطوير المدخل العام :

١ - تطوير الحدائق الواقعة على جانبى المدخل .

٢ - تطوير المدخل الرئيسى بما يلائم مكانة المتحف السياحية .

٣ - تجهيز حجرات لكبار الزوار وتكسية الأعمدة بالرخام وإعادة تركيب أرضية المدخل برسومات ملائمة للطرز اليونانى .

٤ - عمل فتحات فى المدخل لإعطاء المدخل حيز واسع يكفى لاستيعاب الوفود السياحية التى ترد

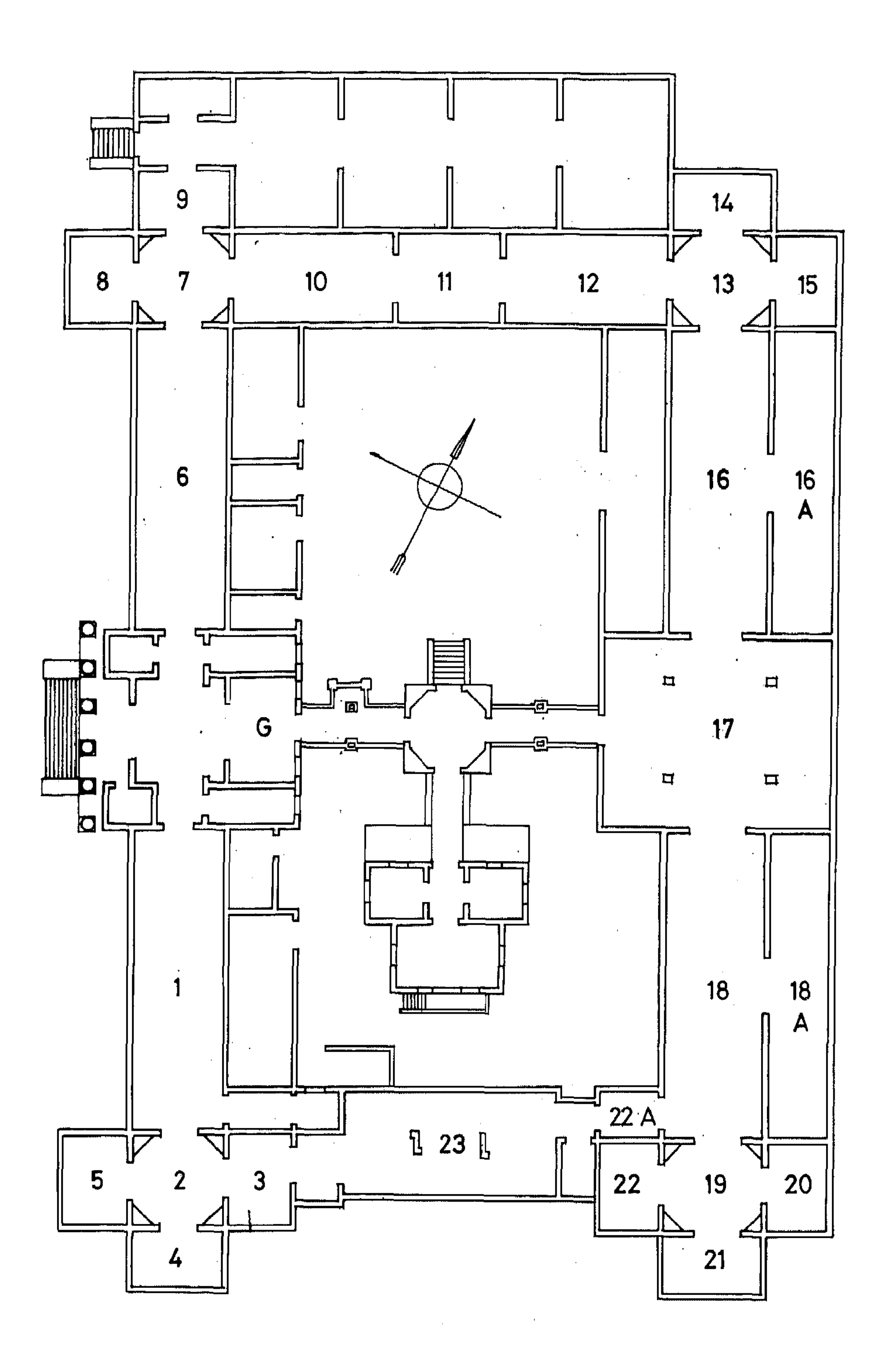
٥ - نقل مكتب الشرطة والحراسة الى المدخل الثانوى حتى يقوم باداء مهام الحراسة بعيدا عن حركة زائرى المتحف .

٦ - أضيف للمتحف الخدمات الأساسية التى كان يفتقد اليها سابقا مثل معمل الترميم وورشة صغيرة للنجارة وكافتيريا وبيتا للهدايا يقوم ببيع مستنسخات الآثار وكذا مطبوعات الهيئة .

خريطة للمتحف اليونانى الرمانى

رقم الصالة

١ - ٢ - عناصر معمارية وفخارية	1-2 Coptic earthenware and architectural elements
٣ - الحلى	Jewelry
٤ - النسيج	4 Textiles
٥ - اللوحات الجصية	5 Coptic stucco
٦ - عبادة سيرابيس	6 Serapis adoration
٧ - ٨ آثار مصرية	7-8 Egyptian Monuments
٩ - معبد التمساح	9 Crocodile Temple
١١ - فن يونانى مصرى	11 Greek Egyptian Art
١٢ - ١٧ - فن النحت	12-17 Sculpture
١١٨ - التنجرة	18a. El Tanagra
١٨ - ١٩ - قسم الفخار	18-19 Department of pottery
٢٠ - مجموعة الشاطبى	20 Chatby collection
٢١ - مجموعة الأبراهيمية	21 Ibrahimeya collection
٢٢ - الزجاج	22 Glass
١٢٢ - البرنز	22a Bronze
٢٣ - العملة	23 Coin



9
14
8
7
10
11
12
13
15
6
16
16 A
G
17
1
18
18 A
22 A
23
5
2
3
22
19
20
4
21



٢١٩٩٤ قناع من الجص لسيدة تبدو رقيقة . تسريحة الشعر
ترجع لأواخر عصر نيرون

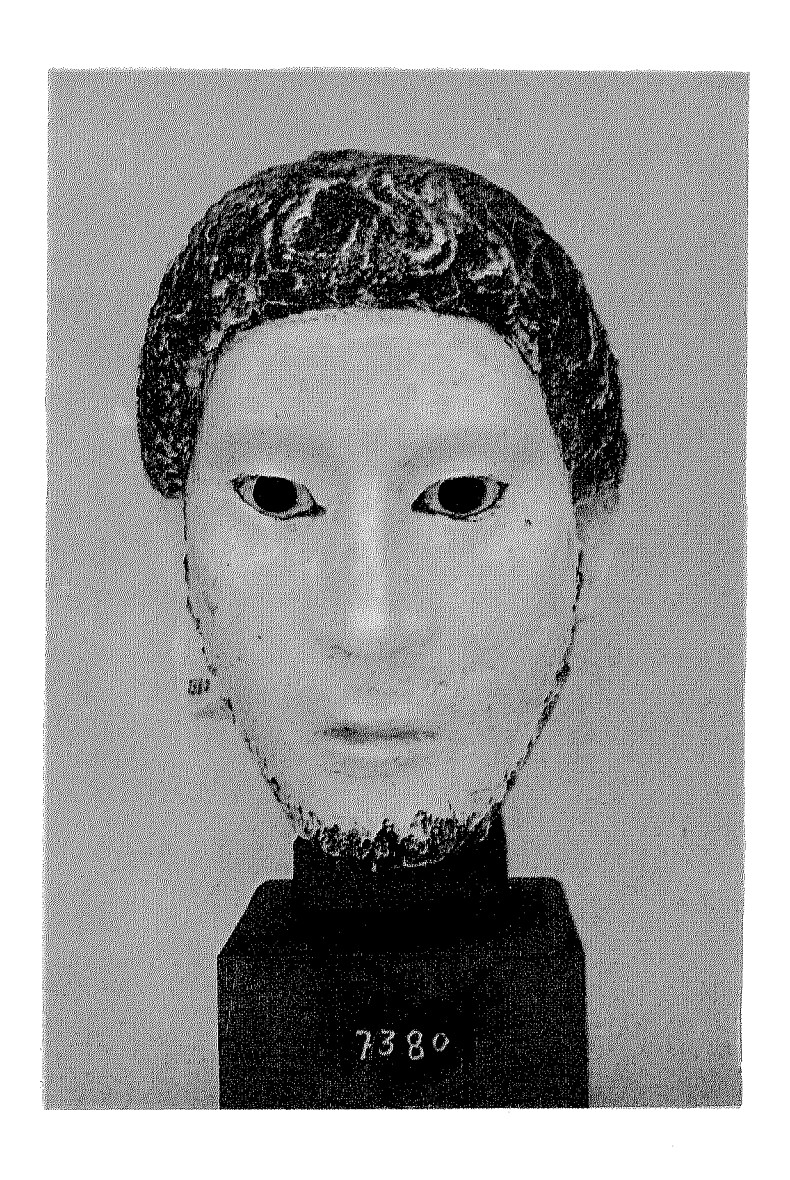
21994 : A plaster mask for a delicate woman.
Late period of Nero

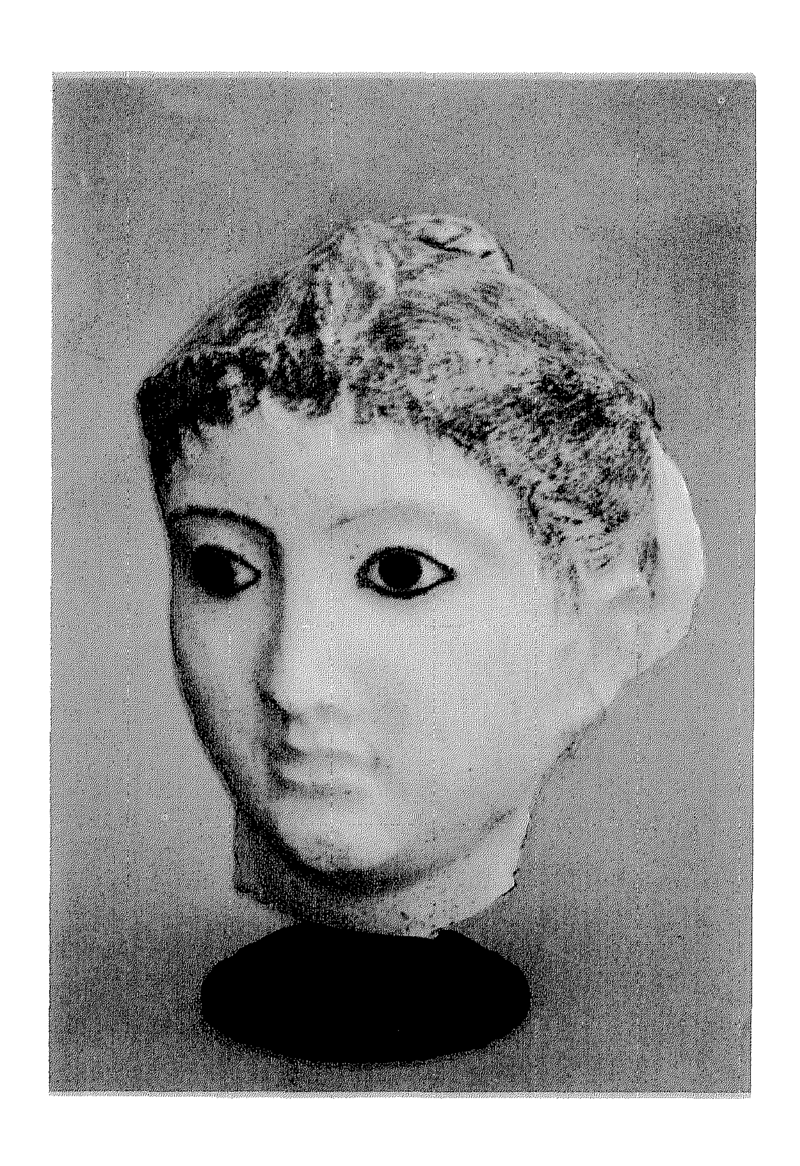
21994 : Masque en plâtre d'une dame de
l'Epoque de l'Empereur Néron

٧٣٨٠ قناع من الجص لسيدة أسيوية . يرجع للربع الأول من القرن الثانى الميلادى

7380 : A plaster mask for an Asian lady. First quarter of 2nd Century A.D.

7380 : Masque de Plâtre d'une dame asiatique. 2ième siècle de notre ère





٧٣٨٤ قناع من الجص لسيدة شابة . يرجع للنصف الأول من القرن الثانى الميلادى

7384 : A plaster mask for a young lady. First half of 2nd Century A.D.

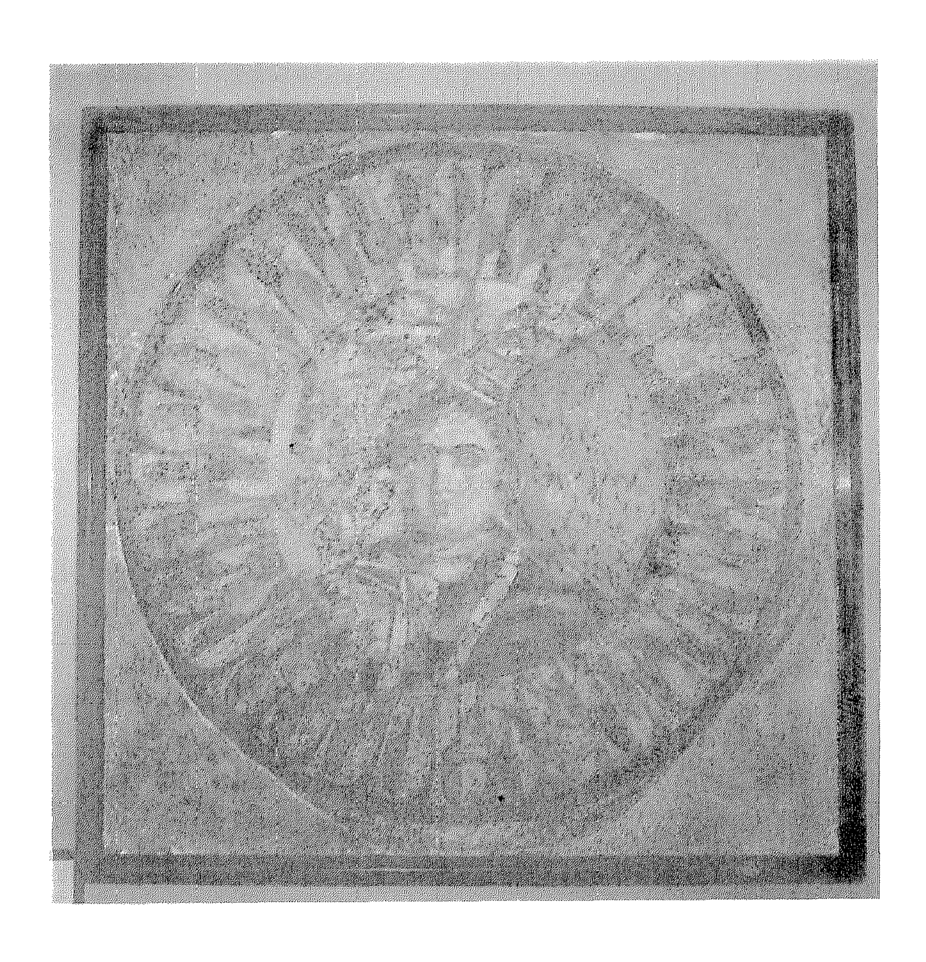
7384 : Masque en plâtre d'une jeune dame. 2ème siècle de notre ère

٢١٦٣٤ قناع من الجص لسيدة رومانية . يرجع لعصر الأمبراطور نيرون

21634 : A plaster mask for a Roman lady. The period of Nero

21634 : Masque en plâtre d'une dame romaine de l'Epoque de l'Empereur Néron





٢١٧٣٦ قطعة فنية من الفسيفساء تمثل عليها سيدة ترتدى غطاء
رأس على شكل مقدمة سفينة وتمثل مدينة بحرية

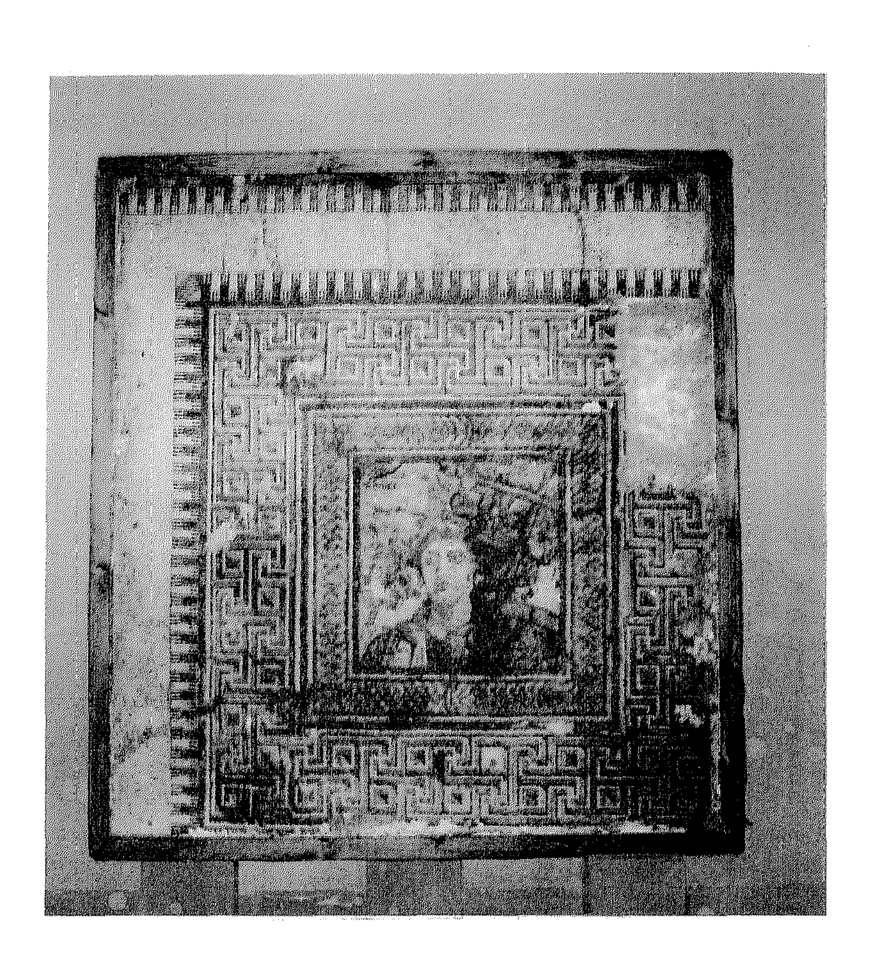
21736 : A piece of a coloured mosaic, represn-ting a lady with a hat in the shape of a ship front

21736 : Pièce colorée en Mosaïque représentant une dame portant un chapeau en forme de bateau

٢١٧٢٩ قطعة فنية من الفسيفساء تمثل عليها سيدة ترتد غطاء الرأس على شكل مقدمة سفينة مع ملاحظة وجود اسم الفنان سوفيليوس على الجانب الأيسر

21729 : Pièce colorée en mosaïque représentant une dame portant un chapeau sous forme de p r o u e

21739 : A piece of a coloured mosaic, representing a lady with a hat in the shape of a ship front





٧٣١١ مومياء من العصر الرومانى . عليها صورة المتوفى بالألوان
من الفيوم

7311 : A mummy from the Roman period. Over the mummy's face is placed a painted portrait of the deceased. From Fayoum - the second Century A.D.

7311 : Momie d'époque romaine avec le visage recouvert d'un portrait du defunt (Trouvé a Fayoum)

٢٤٢٠١ كأس من الفضة مصور عليه الإله ديونيسوس إله الخمر وعملية جمع العنب وصناعة النبيذ

24201 : A gilded silver cup decorated with Dionysos, god of wine

24201 : Gobelet en argent orné d'une représentation de Dionysios dieu du vin





٢٢٩٠٢ تمثال نصفى من البرونز للأمبراطور الرومانى هادريان

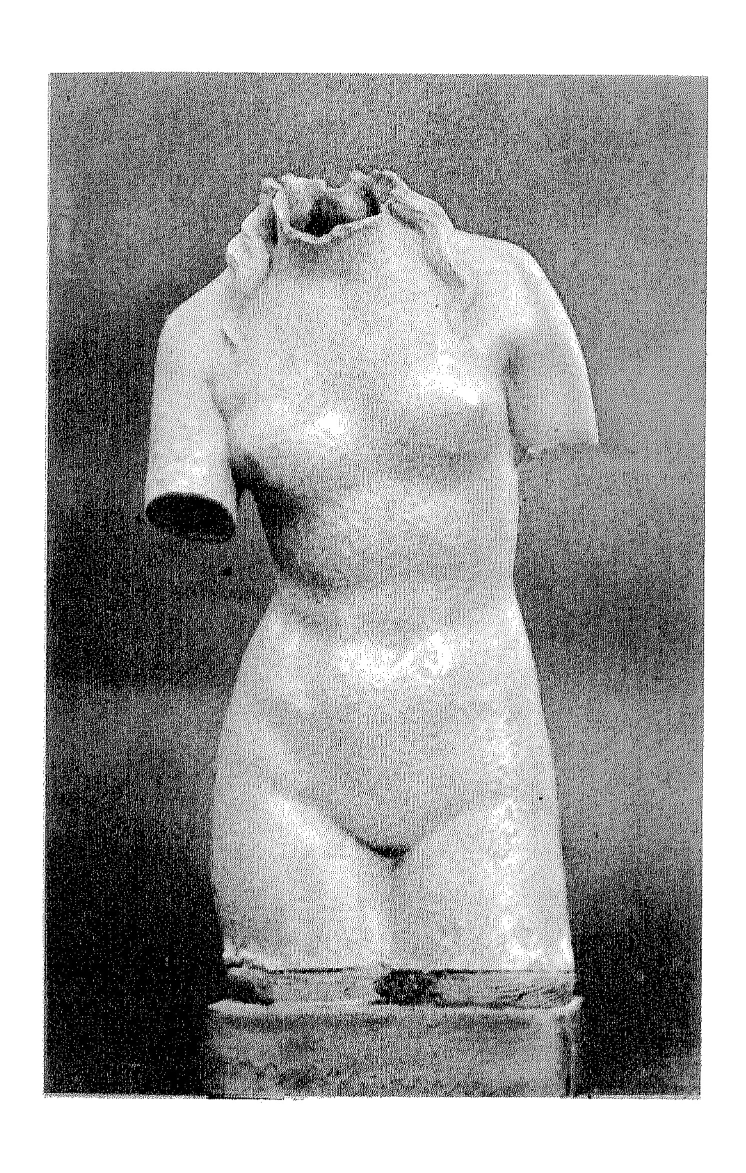
22902 : A bronze head representing the Roman emperor Hadrian

22902 : Tête en Bronze rprésentant Hadrien

٢٤٠٤٢ تمثال من الفضة يمثل الآلهة أفروديت

24042 : Silver torso of Aphrodite (Venus)

24042 : Torse de Venus en Argent





٣٧٩٥ جزع من الرخام للاله كيوبيد على شكل طفل نائم

3795 : The upper half of Cupid the god of love-winged and in the form of a sleeping child.

3795 : Buste d'Eros (Cupidon) ailé sous forme d'enfant dormant

٣٤٠٢ رأس من الرخام للأسكندر الأكبر

3402 : A marble head representing Alexander the great

3402 : Tête en marbre représentant Alexandre le Grand





٢٥٧٧٣ تمثال من حجر الشست يمثل عليه ايزيس ترموثيس
بيدها قرن الخيرات والجزء السفلي من الجسم على شكل ثعبان

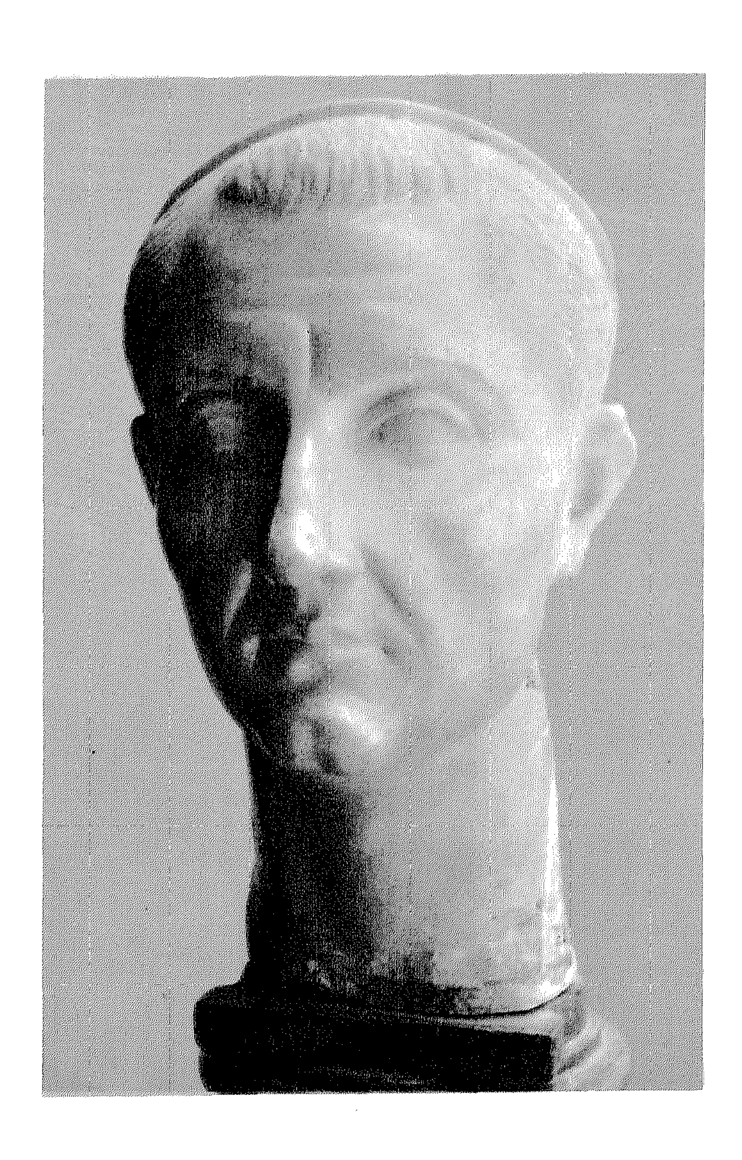
25773 : A chist statuette of the goddess Isis-Demeter, wearing the crown of Hathor and holding a cornucopia in her left hand. Her lower half is that of a serpent

25773 : Une Statuette en shiste de la déesse Isis-Demeter portant sur la tête la couronne de Hathor et tenant dans la main gauche la corne d'abondance. Le tronc est en forme de Serpent

٣٢٤٣ رأس من الرخام الأبيض تمثل يوليوس قيصر

3243 : A white marble head representing Julius Caesar

3243 :Tête en marbre représentant Jules César





٣٩٦١ إناء من الزجاج الملون لحفظ العطور – من رودس

٣٩٦٢ إناء من الزجاج الملون لحفظ العطور – من رودس

3961 : Flacon en verre Polychrome

3962 : Flacon en verre Polychrome

3961 : A coloured glass vessel, from Rhodos

3962 : A coloured glass vessel, from Rhodos

٣٩٦٠ إناء من الزجاج الملون لحفظ العطور من – رودس

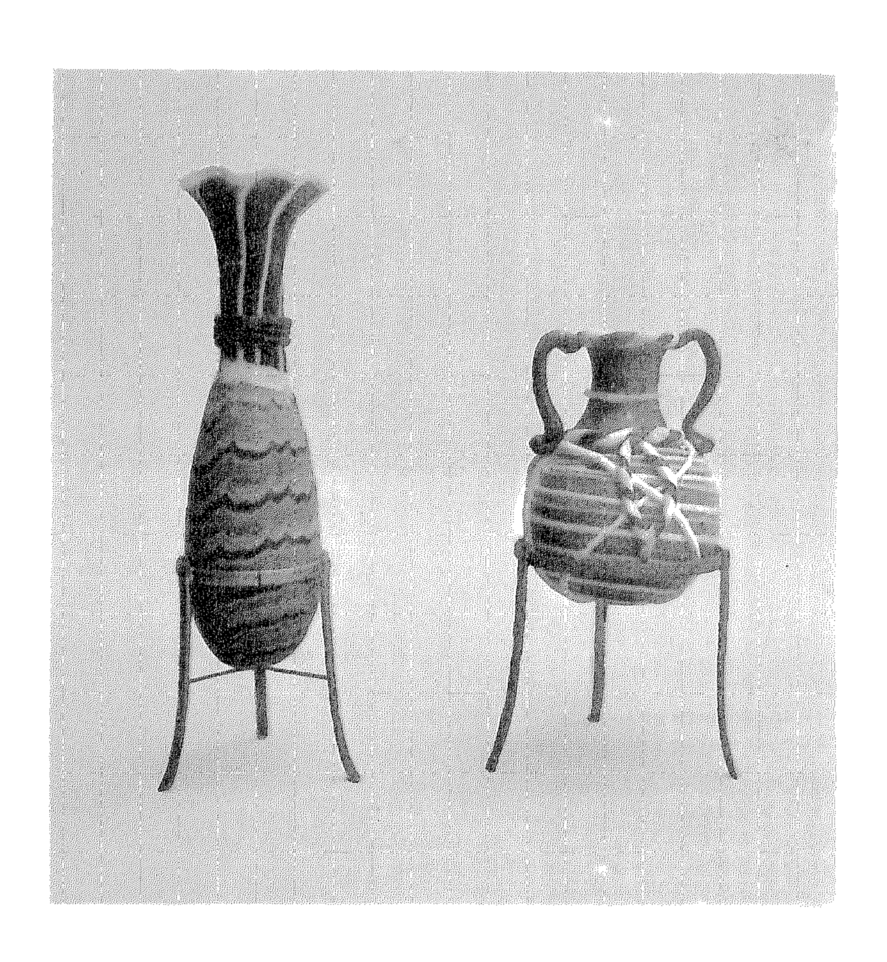
٣٩٦٥ إناء من الزجاج الملون لحفظ العطور – من رودس

3960 : A coloured glass vessel from Rhodos

3965 : A coloured glass vessel from Rhodos

3960 : Flacen en verre Polychrome

3965 : Flacon en verre Polychrome





١٥٥٦٤ تمثال لسيدة واقفة ترتدى قبعة مخروطية الشكل مع الهيماتيون

٢١٨٣٧ تمثال لسيدة واقفة ترتدى قبعة مخروطية الشكل عليها بقايا الوان

15564 : Statuette of a standing woman with, a hat, and wearing a himation

21837 : Statuette of a standing young woman with large conical hat

15564 : Statuette d'une femme debout portant un chapeau et habillée d'un himation

21837 : Statuette d'une femme debout portant un chapeau conique

٩٠٤٣ تمثال من التناجرا لسيدة ترتدى الهيماتيون

٩٠٥١ تمثال لفتاه ترتدى رداء الهيماتيون وهو ملون - اللون الوردى واللبنى

9043 : Statuette of a woman wearing a himation

9051 : Statuette of a standing young woman wearing himation coloured in pink and blue

9043 : Statuette d'une femme Habillée d'himation

9051 : Statuette d'une jeune femme debout habillée d'himation colorée de rose et de bleu





٨٤٢٦ تمثال صغير من الفخار يمثل الاله ايروس جالسا يعزف على اله القارب

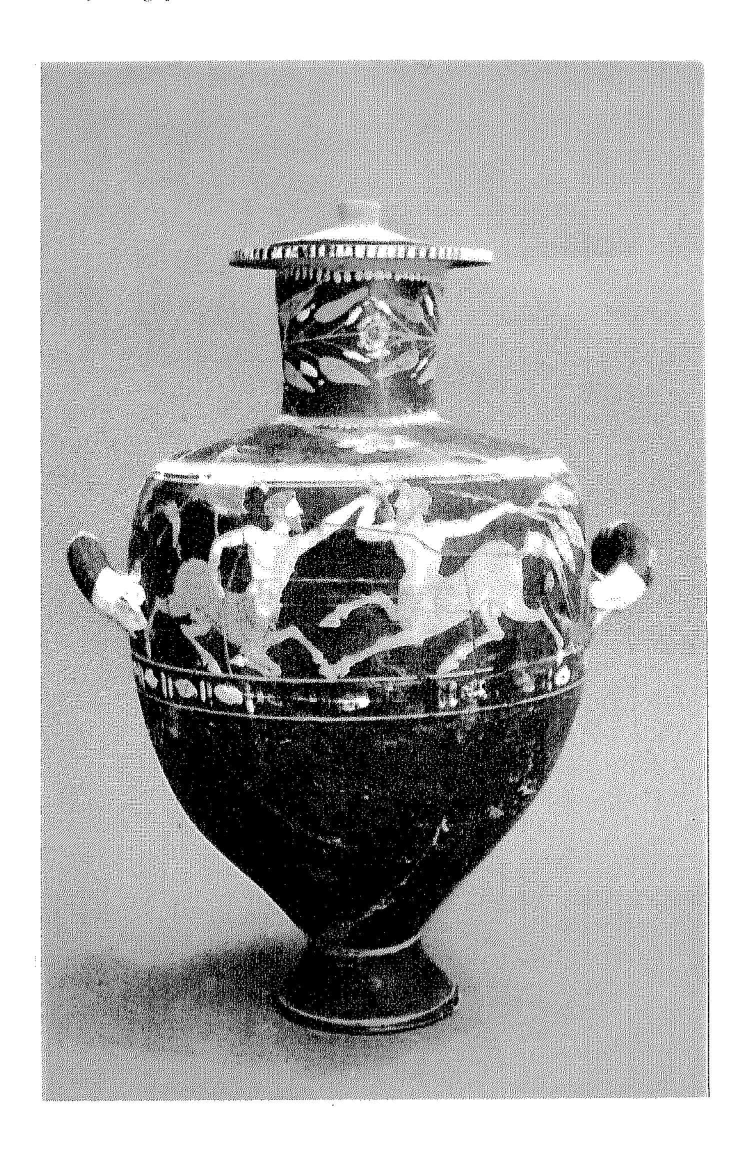
8426 : Statuette of Eros, sitting and playing on the harp

8426 : Statuette d'Eros jouant à l'harpe

٢٦٠١٦ إناء من الفخار عليه رسوم حيوانات اوسطورية من الحضرة

26016 : A terra-cotta vase. Painted and decorated with mythological animals

26016 : Vases en terre cuite peint et decoré par des scènes Mythologiques





٢٧٠٢٩ جزء من مقبرة وجدت فى الورديان – وهى مرسومة ، وعليها مناظر ريفية ملونة من أبرزها الساقية وطيور الريف

27029 : A coloured piece of a tomb from El Wardian representing a countryside scene of two cows and a wheel

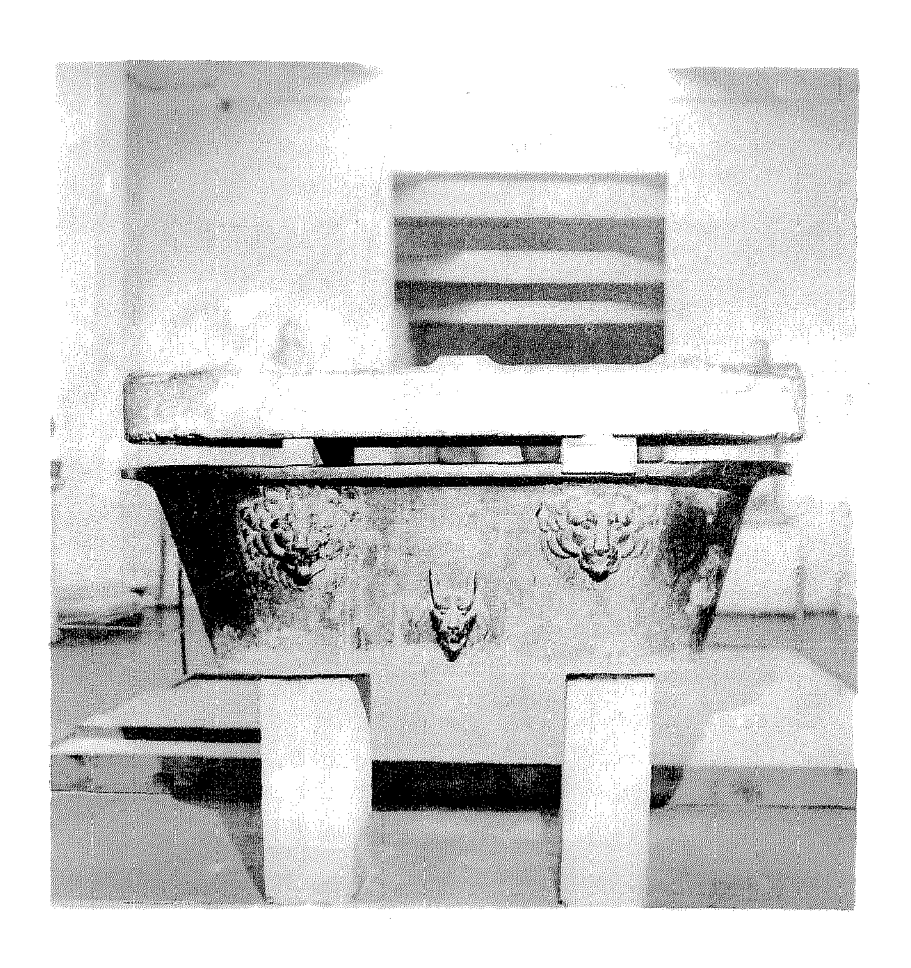
27029 : A part of a tomb from el-Wardian representing a coloured countryside scene

١٧٩٢٧ تابوت من الرخام ، منحوت عليه أسطورة يونانية تمثل
قصة زواج اريادنى إبنة ملك كريت ، من الاله ديونيسوس اله
الخمر

17927 : A marble sarcophagus, decorated with a relief representing a talefrom of Greek mythology (the marriage of Ariadne, daughter of the king of Crete, with Dionysos, god of wine

17927 : Sarcophage en marbre blanc décoré en relief de scènes Mytologiques (le mariage d'Ariane fille du roi de Créte) avec Dionysios dieu du vin





٣٩٥١ تابوت من البازلت الأسود عبارة عن حوض كان يستخدم
للاستحمام ثم بعد ذلك أضيف اليه غطاء واصبح يستخدم
كتابوت على شكل رؤوس حيوانات مثل الأسد

3951 : A bath of well polished black basalt, which was probably used afterwards as sarcophag. The yare decorted with a lion's head on the sides

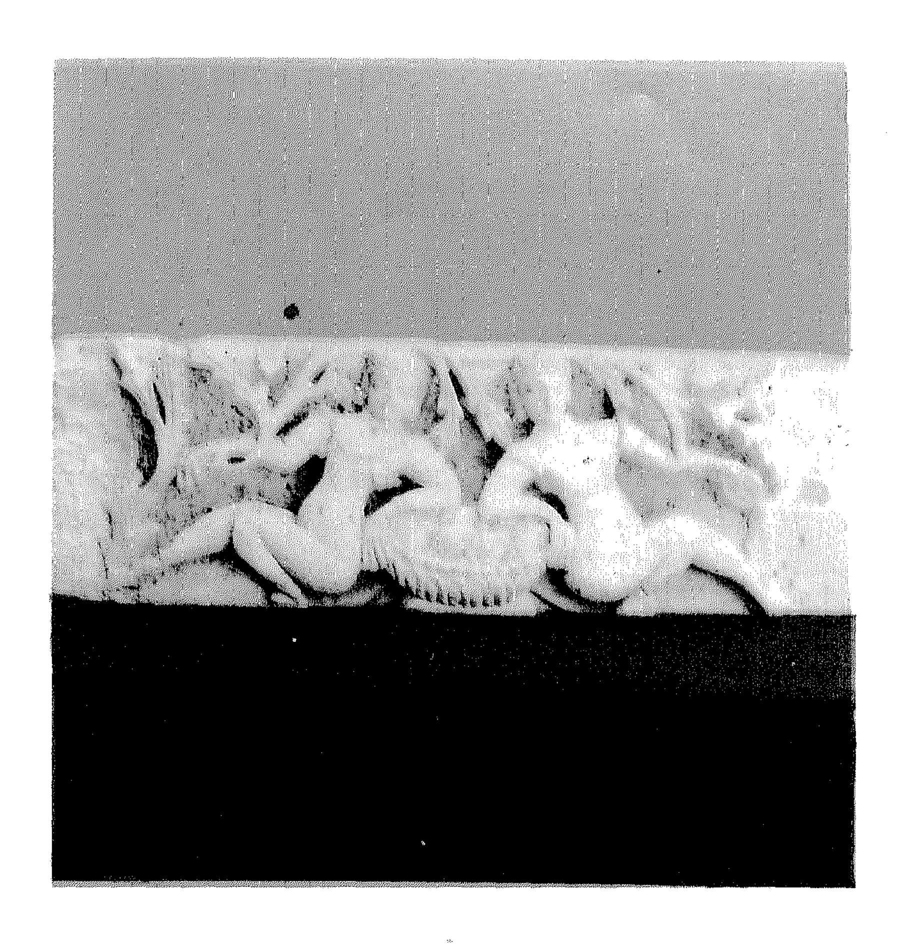
3951 : UN baignoire en basalte noir employé comme sarcophage. Sa Surface laterale est est decorée des tête de lions

٢٢٢٧٣ نحت بارز يصور القديس ابو مينا بين جملين

22273 : A marble panel showing Saint Menas, in relief, standing between his two camels

22237 : Panneau en marbre preséntant Sant-Ménas debout entre deux Chameaux





١٤١٤٥ قطعة من الرخام ممثل عليها إمرأتان مضطجعتان النحت
البارز والزخارف النباتية

**14145 : A limestone panel, in high relief, sho-
wing two women sitting in the shade of a big
tree between them is a basket full of fruit**

**14145 : Panneau représentant deux femmesn
nues assises a l'ombre d'un grand arbre
appuyées sur un panier de fruits**

١٣٢٩٨ قطعة من العاج عليها نحت بارز لرجل وسيدة

١٣٣٩٨ قطعة من العاج عليها نحت بارز تمثل تصوير للساتير
وهو من اتباع الاله ديونيسوس

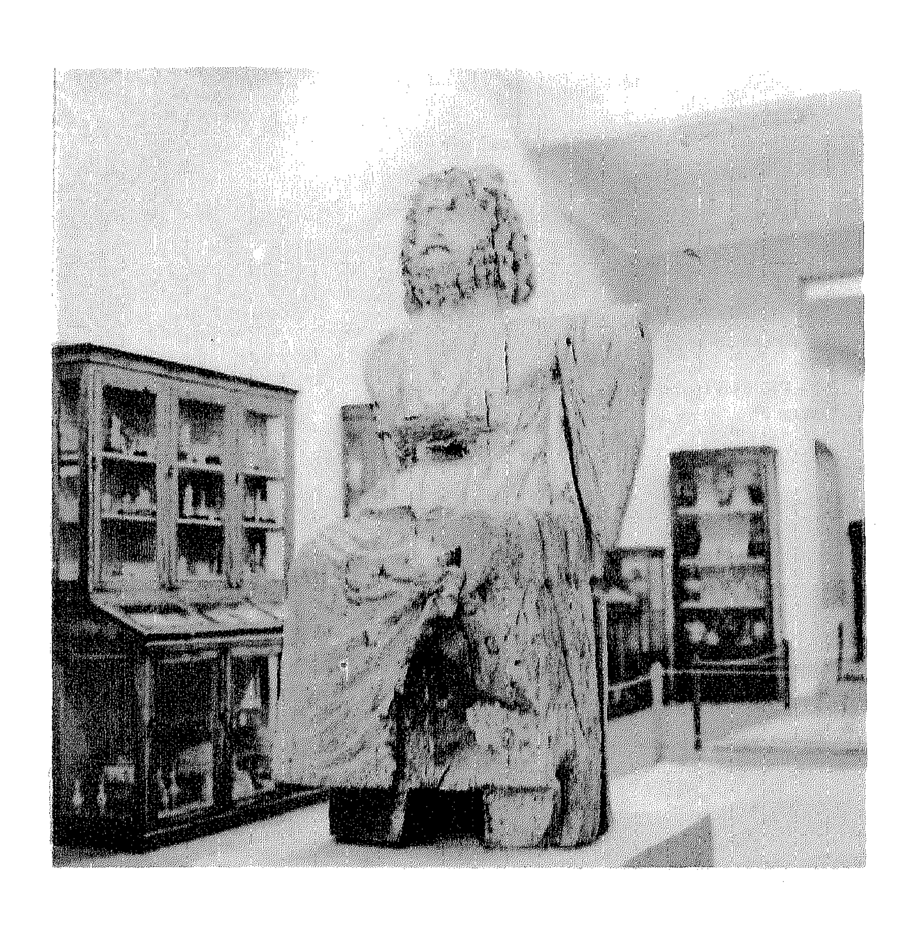
13298 : A piece of ivory representing a man and a woman in relief

13398 : A piece of ivory representing Satyr in relief

13298 : Pièce en ivoire représentant un homme et une femme en reliêf

13398 : Pièce en ivoire représentant un Satyre en relièfe





٢٣٣٥٢ تمثال من خشب الجميز ، يمثل الاله سيرابيس ونلاحظ
عليه بقايا ألوان . يرجع للعصر الرومانى . من الفيوم

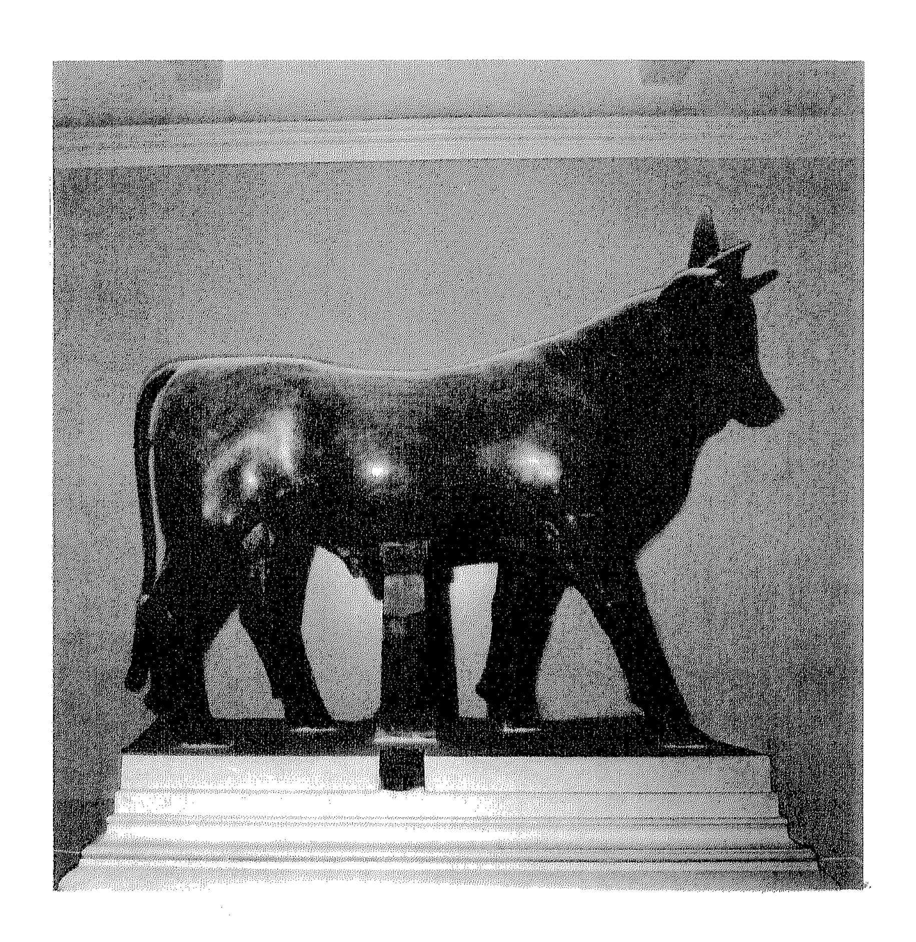
23352 : A wood statue of Serapis, from the Roman epoch, Fayoum

23352 : Statue en marble de Serapis. Periode Romaine

٣٥١ تمثال ضخم من حجر الديوريت الأسود للاله سيرابيس
عثر عليه فى عامود السوارى بالإسكندرية

351 : A black diorait statue of Serapis, from Pompy's pillar

351 : Statue en Diorite noire de Serapis de colonne de Pompée





٣٢٧٥ رأس من الرخام ذات سمات ارستقراطية متوجة وهى تمثل
برينيكى زوجة الملك بطليموس الثانى

3275 : A marble oval faced crowned head, Believed to be of Berienice II , wife of Ptolemy III

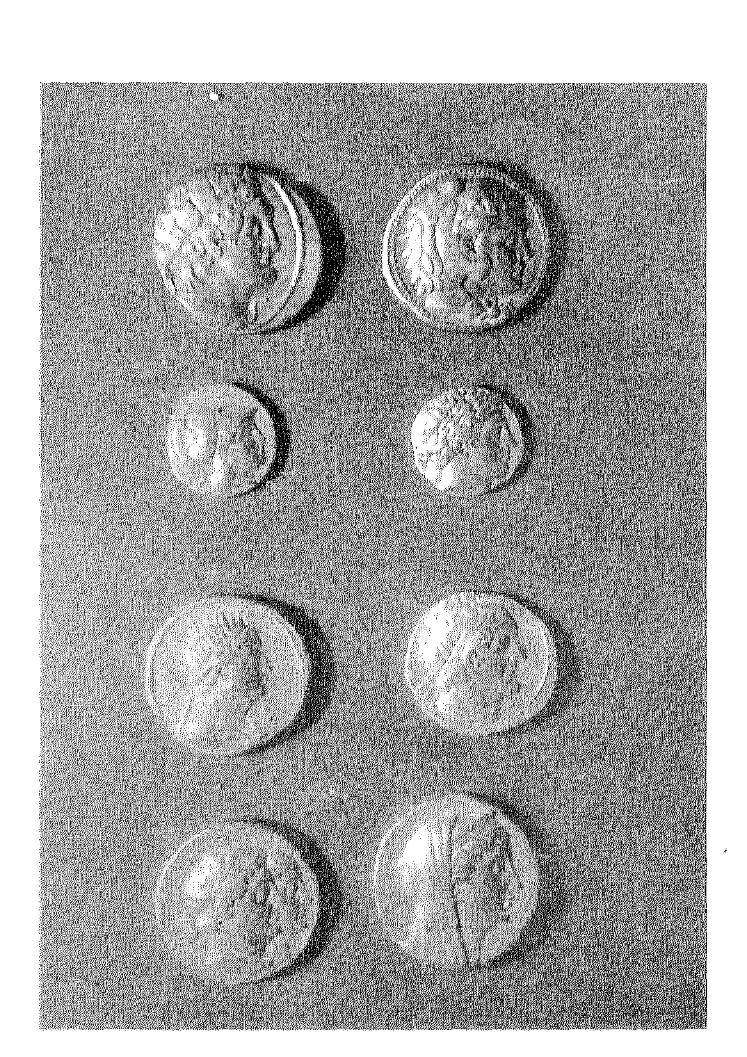
3275 : Tête en marble d'une figure ovale couronnée dite de Bérinice II Épouse de Ptolémée III

٣٩٣٦ تمثال ضخم للاله حورس على شكل صقر رابض وهو من
الرخام الأبيض الغير مصقول

3936 : A marble colossal statue of an eagle in repose, it is of fine workmanship, from the Ptolemaic period

3936 : Une statue colossale en marbre représentant un aigle en repos (Epoque Ptolémaique)





١٠٨٦٨ : قطعتين من العملة الفضية ممثل عليها الأسكندر الأكبر

10868 : Two silver coins on which Alexander the great is represented

10868 : Deux pièces de monnaie en argent représentant Alexandre le Grand

٢٥٠١٠ : عملة ذهبية ممثل عليها الأسكندر الأكبر والوجه الآخر ممثل عليها فيليب

25010 : A gold coin on which Alexander the great is represented on one face, and Philip on the other

25010 : Pièce de monnaie en or dont Alexandre le Grant est représente sur l'une des faces et Philippe sur l'autre

٢٥٣٠٤ : عملة ذهبية ممثل عليها بطليموس الثاني

25304 : A gold coin on which Ptolemy II is represented

25304 : Pièce de monnaie en or représentant Ptolémé IV

٢٥٣٠٤ : عملة ذهبية ممثل عليها بطليموس الرابع

25304 : A gold coin on which Ptolemy IV is represented

25304 : Pièce de monnaie en or représentant Ptolémé II

٢٥٠١٨ : عملة ذهبية ممثل عليها بطليموس وأرسينوى

25018 : A gold coin on which Ptolemy and Arsinoe are represented

25018 : Pièce de monnaie en or représantant Ptolémé et Arsino

٢٥٠٢٢ : عملة ذهبية ممثل عليها أرسينوى

25022 : A gold coin on which Arsinoe is represented

25022 : Pièce de monnaie en or représentant Arsino

500 autres en alluminium dans quelques lucarnes du Musée.

Développement du réseau électrique :

I° Changement de tout le réseau électrique et établissement d'un éclairage indirect.

2° Montage d'un réseau d'alarme automatique contre l'incendie.

3° Installation d'un réseau de télévision pour le contrôle des objets exposés dans toutes les salles ainsi que le contrôle des entrées principales.

4° Installation d'un réseau de radiodiffusion dans toutes les salles afin de pouvoir diffuser une musique légère et donner des instructions et des informations.

5° Installation d'un poste de Vidéo et de télévision pour présenter des films culturels et touristiques sur les monuments du Musée.

Restauration de l'entrée générale :

I° Restauration des jardins situés des deux côtés de l'entrée

2° Restauration de l'entrée principale.

3° Préparation des salons réservés aux grands visiteurs et installation d'un parterre décoré de dessins à l'entrée.

4° Aménagement d'ouverture à l'entrée pour donner plus d'espace aux groupes touristiques.

5° Le bureau de police sera transferé à la place de l'entrée annexe.

6° Le Musée fut muni d'un atelier pour la restauration, d'un autre atelier pour menuiserie, d'une cafétéria, d'un coin pour la vente des souvenirs, des moulages et des publications de l'Organisation des Antiquités.

Musée et d' Alexandrie, avec des illustrations permettra de donner plus de renseignement sur l'époque gréco-romaine.

RESTAURATION PRÉCISE

Des équipes compétentes de restauration de l'Organisation des Antiquités ont examîné les vestiges archéologiques qui ont besoin d'être restaurés ou bien simplement consolidés ou bien préservés de l'humidité. Les collections telles que les tissus, les pierres, le marbre, les terre-cuite, les métaux, le verre etc... ont été bien servies, chacune selon sa matière, de la même manière que dans les autres Musées qui ont subi des restaurations.

Ces travaux de restauration ont concerné, non seulement les vestiges exposés, mais encore ceux qui sont dans les magasins pour dépot.

Les restaurations s'occupèrent de préserver les monuments du danger de l'humidité des murs en les séparant par une couche imperméable.

RESTAURATION ARCHITECTURALE

En ce qui concerne la restauration architecturale :

I° Tous les parterres formés de dalles en pierre calcaire ont été changés en d'autres parterres en marbre blanc ; surface totale: 2500 m^2, y compris la couverture des bases de statue et l'entrée.

2° Décapage de la peinture sur les murs et nouvelle peinture des parois intérieures et extérieures dont la surface est 12000 m^2 ; peinture d'une surface de 10000 m^2 comprenant l'extérieur et l'intérieur des salles.

3° Installation de 120 nouvelles vitrines convenables.

4° Changement des fenêtres et installation de

pour la grande collection de numismatique que possède le Musée.

Ces pièces de monnaie remontent à l'époque qui précède l'ère d'Alexandre le Grand, ainsi qu'à l'époque ptolémaique et l'époque romaine et byzantine.

Le Musée possède encore une grande collection de pièces de monnaie remontant à l'époque musulmane.

En ce qui concerne le jardin : les pièces archéologiques qui l'encombraient, ont été transférées aux sites archéologiques d'Alexandrie, où quelques unes ont été exposées et les autres emmagasinées dans les dépôts.

Le jardin contient à présent, des sarcophages décorés de guirlandes portées par les dieux; la Méduse est également représentée pour préserver le tombeau des voleurs. Ces sarcophages remontent à l'époque romaine. D'après la Mythologie grecque, la Méduse transformait en pierre quiconque la regardait.

D'autres statues d'importance spéciale, sont encore exposées telles que la statue de Marc Antoine.

Le jardin va être bien garni de verdure et de fleurs; l'atelier de menuiserie, le petit magasin pour dépôt vont être démolis et remplacés par une cafétéria et un coin pour la vente des souvenirs et des photographies des monuments archéologiques.

Il n'y a pas de doute que le Musée a un rôle, à la fois culturel et éducatif sur les étudiants et les concitoyens en général. Des moyens audio-visuels seront mis à la disposition des visteurs; des fiches d'explications dans les trois langues, arabe, anglais et français, accompagneront chaque vestige. Un petit guide du

influence sur l'histoire de l'Egypte et d'Alexandrie en particulier, comme Alexandre le Grand, Ptolémée IV, Cléopatre VII, Ptolémée V, Jules César, qui, à son arrivée en Egypte, Rome prit le pouvoir. Des sculptures gréco-romaines de toute parts d'Egypte, sont également exposées.

3°) **Section des Terre-Cultes**

Une évolution a été faite à cette section pour montrer quelques points de vue artistique de l'art des terre-cuites et du verre.

Une nouvelle collection de vases en faience a été exposée; ces vases sont connus sous le nom de vases reines, remontant à l'époque ptolémaique.

Les vases en terre cuite sont arrangés dans l'ordre chronologique de sorte que le visiteur et l'étudiant en particulier puissent suivre les différentes étapes de l'histoire; les statuettes en terre-cuite représentant les différents dieux connus durant l'époque gréco-romaine et ont été influencés par les dieux égyptiens et la civilisation de l'Ancienne Egypte.

L'étude de la collection des lampes, remontant à l'époque ptolémaique et à l'époque romaine a pris une grande importance.

La salle XXII a été réservée pour l'exposition des fragments de verre. L'exposition révèle l'évolution de la fabrication du verre qui fut une des plus renommées de l'Ancienne Alexandrie. Cette dernière exportait le verre fabriqué à Rome et aux pays de la Méditerranée durant l'époque hellénestique.

4°) **Cabinet de Numismatique**

Le nouveau plan de l'édifice fut conçu de façon à permettre aux visiteurs une circulation facile et à créer une branche complète

Vue l'importance de cette religion, il était donc nécessaire d'exposer encore, dans cette Salle, les dieux égyptiens, tels que : Isis et Harpocrate qui exercèrent une grande influence sur cette époque.

Une collection de monuments égyptiens est encore exposée; tels que les statuettes en bronze, les momies pharaoniques, les statues en granit et en basalte, cédées au Musée, soit par les donnateurs, soit par les trouvailles et les fouilles accomplies par le Département des Antiquités à Aboukir; des monuments du Fayoum reflétant l'influence de l'art égyptien sur l'art architectural des ptolémées; un exemple : le Temple du Crocodile. trouvé à Théadelphie (actuellement Batn Herit) qui fut transféré au Musée et qui pour sa grandeur, fut exposé dans le jardin.

2°) **Section des Sculptures (Salles onze à salle 17)**

Une grande collection de stèles funéraires de l'époque gréco-romaine et dont quelques une forment les specimens les plus intéressants de l'influence de l'art égyptien sur l'art grec d'abord, et ensuite sur l'art romain. Certaines reproduisent des scènes égyptiennes avec inscriptions grecques et vice-versa.

L'exposition de ces stèles a été faite comme il se doit permettant une bonne conservation : sécurité absolue contre l'humidité des murs de la salle. Ce travail a été accompli par le personnel compétent des restaurateurs de l'Organisation des Antiquités, aidés par de jeunes étudiants d'Universités et d'Instituts.

Les Salles 12 à 14 sont réservées pour les sculptures grecques et romaines : des têtes de rois égyptiens de l'époque ptolémaique, des empereurs romains qui ont exercé une

La visite commençant par la salle VI se termine à l'entrée générale, sans difficulté, suivant l'ordre topographique et l'ordre chronologique des monuments exposés.

L'Organisation des antiquités a entrepris la restauration du bâ timent et la réunion de l'aile occidentale avec l'aile orientale de l'édifice, permettent ainsi une circulation facile au public : l'entrée par la gauche du vestibule et la sortie par la droite et ne pas obliger les visiteurs à revenir sur leurs pas; cela étant le point essentiel des travaux de restauration.

Etapes du développement du Musée

L'évolution concerna non seulement le bâtiment, mais encore la façon de l'exposition des pièces archéologiques suivant l'ordre chronologique.

Ainsi les salles furent arrangées par ordre chronologique:

I°) **Introductions à la civilisation d'Alexandrie**

La Salle No. 6 reflète l'histoire d'Alexandrie, fondée par Alexandre le Grand et dont la statue occupe la principale place du Musée ; des tableaux en céramique de l'Ancienne Alexandrie, représentée sous forme de femme.

Pour unir les égyptiens et les grecs, un culte fut créé par les ptolémées à Alexandrie. Ce culte était représenté par le boeuf Apis, chez les égyptiens et par le dieu Zeus, le principal dieu des grecs, chez les ptolémées. Cette nouvelle religion fut connue, par les deux peuples, sous le nom de culte de Sérapis qui se propagea tout le long de la Méditerranée.

Date de la fondation du Musée Gréco-Romain

L'idée de la fondation d'un musée à Alexandrie naquit en 1891 environ et cela pour conserver les vestiges dispersés, un peu partout, en collections privées, par exemple celle de Jean Antoniadis.

Le Musée fut d'abord fondé en 1893; il occupait en ce temps là, un petit bâtiment à la rue Rosette (Actuellement Avenue El-Horreya).

Mais bientôt ce local se trouva insuffisant, de telle sorte que la Municipalité décida de construire un édifice. En 1895, le nouveau siège, contenant onze salles, fut inauguré (le bâtiment actuel).

Le plan du Musée fut exécuté par Dietrich et Sténon.

L'ouverture du Musée a été faite par le Khédive Abbas Helmi II, le 26 Septembre 1895.

Comme c'était à prévoir, l'activité archéologique et les nombreuses fouilles amenèrent à la construction de nouvelles salles; c'est alors que la Municipalité d'Alexandrie augmenta le nombre de salles qui devint 23.

L'Organisation des Antiquités s'occupa toujours, au cours des années, du Musée, quant à la restauration et à l'évolution de l'exposition. Le plan du Musée n'étant pas semblable à celui des autres Musées universels, le visiteur trouvait des difficultés au cours de sa visite. L'essentiel du travail de restauration entrepris par l'Organisation des Antiquités fut que le Musée réponde, dans ses lignes générales, au schéma suivi dans les autres Musées.

ELECTRICAL NETWORK RENOVATION :

1 — Changing & improving the lighting network and making it indirect lighting.

2 — Installation of a fire alarm network.

3 — Installation of T.V. camers for the security of all the halls and the main entries.

4 — Installation of an acoustic broadcasting network for transmitting any orders or information as well as light music in all the halls.

5 — Installation of a video and coloured T.V. sets for showing cultural and touristic films showing all the monuments of the museum.

RENOVATION OF THE MAIN ENTRANCE :

1 — The gardens on either side of the entrance have been renovated.

2 — The main entrance has been renovated to fit the touristic position of the museum.

3 — Rooms were furnished for official visitors; the pillars were veneered; the floor of the entrance was constructed with ornamentation of Greek style.

4 — Two openings were made in the entrance in order to widen it to receive the delegations of tourists.

5 — The police office was removed from the main entrance and has been established beside the subsidiary one to be far from the touristic tours.

6 — Essential services such as :

— A laboratory for restoration.

— A small carpentery workshop.

— A cafeteria and a gift shop selling booklets printed by the Egyptian Antiquities Organization, have been added to the museum.

languages to give a total idea about the museum contents provided with photos.

FINE RESTORATION :

The restoration teams of the organization specialized in the museulogical restoration examined the monumental objects which require restoration. They also put the strengthening and insolating materials on those requiring no restoration, this has been done to all monuments of different kinds, such as textiles stones, marbles, pottery, metals and glass etc. Works of restoration are also extended to stored monuments although the original plan was to release as many objects as possible. It is worthy of note that the stone pieces have been isolated by a distance from the walls lest dampness should reach them as it was used wrongly before.

ARCHITECTURAL RESTORATION :

In the field of architectural restoration the following deeds have been achieved.

FIRST :

All concrete floors, cement and mosaic tiles have been removed and replaced with Karara (white Marble) an area of about 2500 ^{2} m. in addition to veneering all statue bases and the main entrance.

SECOND :

The old wall plaster was removed and new plastering has been made to all the facades and the interior walls. It is an area of 12000^2 m. An area of about 10000^2 m. including the external parts and the interior halls were also painted.

THIRD :

120 new show cases have been constructed keeping pace with the modern ways.

FOURTH :

The windows were changed and 500 windows of aluminium have been constructed. The museum, then, has got back its appropriate appearance.

glass models museulogically to show the improvement of glass manufacture famous in Alexandria which was one of the first cities to export its productions to Rome and other states of the mediterranean in the Hellenistic epoch.

FOURTH : Coin section :

With the new planning of the museum and the modification of the southern section which completed the visitors Tour, the Organization of Antiquities thought of making the new hall a complete museum of the coins. Owned by the museum, this collection of coins represents a period before Alexndria, the Ptolemaic, the Roman, and the Bizantine periods. Moreover, the museum possesses a large collection of Islamic coins. The monumental objects accumulated in the garden of the museum were moved to the archaeological sites around Alexandria. The sound examples have been exhibited and the unsound ones have been stored.

Now the garden contains monumental sarcophagi dated to the Roman period. These sarcophagi decorated with pink girlands were carried by gods or heroes. The Medusa head was sculptured on the sides of these sarcophagi to protect the tombs from the thieves. According to the Greek myth the medusa turns anyone looking at her into stone. Other statues of famous persons like Antonyo are also present. The garden will also be rearranged. It was agreed upon removing the rooms occupied by carpentery workshop and a small magazine and redesigning them to be a simple cafeteria and a shop for gifts and postcards for visitors . For the fields of culture and education, the Egyptian Antiquities Organization has provided the museum with acoustic and optic means. Explanatory labels were also reprinted in Arabic, English and Frensh to explain every monument, as well as printing pamphilets and booklets in the same

SECOND :

Sculpture section (halls 11-17) exhibits grave stones representing original Greek art, and some pieces show the influence between the two arts Egyptian and Greek, then followed by original Roman art affected by the old Egyptian one. These are exhibited in a modern manner after insolating them from the walls to prevent humidity under the supervision of the restorers of the Organization of Antiquities with the aid of the university students. For the Roman and Greek sculpture art (halls 12-14) are devoted to exhibit portraits representing the Kings of Egypt from the Ptolemaic epoch and also emperors of Roman time which had the influence on the Egyptian and the Alexandrian history. Most famous of all, are Alexander and Ptolemy IV, Cleopatra VII, Ptolemy V, and also Julius Caesar, whose coming started a change and path over the authority to Rome and to his successors. There is also a show of the Greek and the Roman sculpture works from different parts of Egypt.

THIRD : Pottery section :

This section has been rearranged to show some of the artistic views of pottery and glass whereas a new collection, of pottery for vessels known as the "Vessels of Queens" which are dated back to the Ptolemaic epoch, has been exhibited for the first time. Besides that, the pottery has been rearranged and classified in a chronological sequence to help the visitors and specially the reseachers in following the different historical stages, in addition to a collection of earthenware statuettes representing the different Gods known, through the Graeco-Roman period affected by the ancient Egyptian art.

For the first time, the exhibition and development of the Graeco-Roman oil lamps have been concentrated on. Hall No. 22 has been devoted to show

ELEMENTS OF RENOVATION

The renovation works of the museum were not only confined to the structure artistic works but also included the ways of exhibition, as the monuments of different periods were mixed together in some halls. Therefore the exhibition was arranged in the halls according to the chronological sequence and development. That can be summerized as follows :

FIRST :

Introduction to the history of Alexandria hall No. 6 which reflects the history of Alexandria built by Alexander the great, this appears in all the objects shown in it.Boards of mosaic representing the old city of Alexandria in the shape of a woman were also shown.

As the new religion inspired by the ptolemies in the city of Alexandria played a major role in bringing the Greek and Egyptian cultures together and which was presented to the Egyptian in the form of Apis the bull and to the Greek in the form Zeus the God of Gods known by the name of cult "Serapis". This new religion spread in the Mediterranean. And to complete the exhibition it was necessary to provide the hall with old Egyptian Gods which affected and were affected by this epoch-such as Isis and her son Harpocrates.

The exhibition of the old Egyptian monuments continued in general-such as bronze statues and mummies of the Pharaonic epoch and some statues of granite and basalt which were gifts received or supplied by the excavation in "Abu Kir", Fayium and others to the museum. The influence of the Egyptian art on the Ptolemaic art was revealed on their architecture-such as the temple of crocodile found in Thiadelphia known at present as "Batn Hereit" and removed to the museum and put in its garden.

THE FOUNDATION OF THE MUSEUM

The thought of constructing a museum in the City of Alexandria came into being in the year of 1891, and this to store a few private collections donated by several cultured citizens of the city, such as John Antoniadis.

At first the museum was founded in Rue Rosette (El Horya Now) in 1893. It consisted of five rooms only. Later on it became necessary to have a proper place for the museum, Dietrich and Stienon constructed it in 1985 and El-Khedive Abbas Helmy II inaugurated it. It consisted of eleven Halls.

Due to the increase of the Archaeological excavation and research the need to increase the number of exhibtion halls arose to comply these new foundings. Accordingly, the governorate of Alexandria increased the number of exhibition halls to 23 at present.

The Egyptian Antiquities Organization put into mind the total renovation of the museum to achieve the modern way of exhibition; this to correct the late state as the cirulation of tours through the museum was not exsisting.

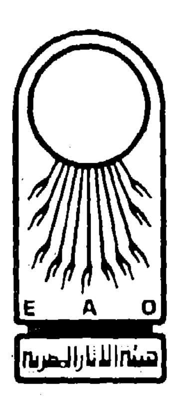
Presently the museum Achieved its proper state and can boast a chronological circulating tour through its halls, and this starting at hall No. 6 and ending at the main entrance. The foundation stone in the renovation was to come to the mentioned uninterrupted circulation which was achieved by renovating the building connecting it with the museum's body from both East and west sides, complying to the starting and finishing points.

Designed & Executed by : Amal M. Safwat El-Alfy

Printed by : Egyptian Antiquities Organization Press.

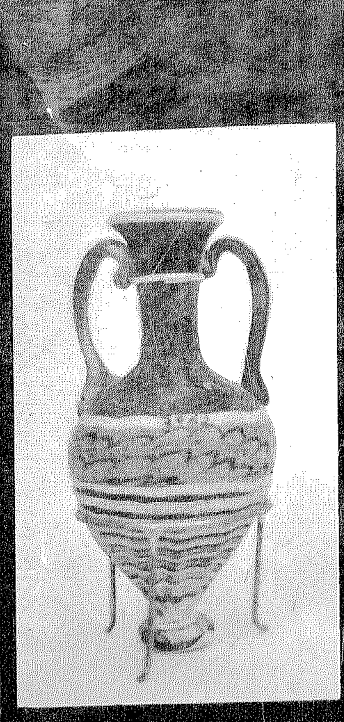
GRAECO ROMAN MUSEUM.





MINISTRY OF CULTURE

EGYPTIAN ANTIQUITIES ORGANIZATION





GRAECO ROMAN MUSEUM

A[illegible]A 1895 A.D.

EGYPTIAN ANTIQUITIES ORGANIZATION